

## ПО СТРАНИЦАМ ЛЕТОПИСНОГО СВОДА ИОАННА ГРОЗНОГО

*Летописный свод Иоанна Грозного давно привлекает внимание исследователей и в то же время остаётся всесторонне неизученным. Конечно, необходим не только перевод памятника на современный русский язык, но и комментарии, которые проясняют контекст. Тематика летописного свода — священная история, мировая история, история Руси. Предлагаем вашему вниманию отрывки из этого памятника древнерусской литературы, которые пригодятся педагогам.*

### **Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы матери Господа нашего Исуса Христа**

Было же в церкви Господней место отведено с левой стороны алтаря, где бывала только Дева, другие же девушки отдельно позади всех находились, и они уходили в свои дома; Мария же в церкви оставалась, оберегая там жертвенник, и служила только священникам. Нрав же Богородицы был такой: чистоту соблюдала во всём, говорила мало, слушалась сразу, добрую славу имела, смиренна была со всяким человеком, так что удивлялись все разуму и речи её. Роста же была средне-

го, волосы у неё были русые, желтые, глаза чёрные, взгляд приятный, чёрные брови, длинные руки, округлое лицо, длинные пальцы, благодати Божьей была полна и красоты. Без помыслов, без постыдных дел, неизменна была в смирении; потому и был милостив к ней Бог, так что и она, как сказано, славилась Господа. Одежду же темную любила и носила, и был на ней святой покров. Наставляли её священники церкви Господней, и получала все необходимое в церкви, молилась, читала, бодрствовала, занималась рукоделием, пребывала во всякой добродетели и в различных делах. Было же Святой Богородице Марии 12 лет, и однажды ночью, когда она молилась перед дверя-

ми жертвенника, в полночь, свет засиял сильнее сияния солнечного, и голос от Святилища был ей, и сказано было: «Родишь Сына Моего». Она же молчала, и никому не сообщала этой тайны, пока Христос не вознёсся.

### Комментарии

*В церкви Господней Во* Втором Иерусалимском храме

*... другие же девушки отдельно позади всех находились...* Женщины в Иерусалимском храме не могли проходить дальше нижнего уступа в восточной части храмового двора, который так и назывался «Женский двор». Верхний уступ («Двор Израиля») был открыт для иудеев-мужчин, а ещё выше располагался «Двор священников» с жертвенником всесожжения.

*...и был на ней святой покров...* покров (мафорий) верхняя одежда; длинное женское покрывало, спускающееся с головы до пят. Мафорий Богоматери (Риза Богородицы) одна из важнейших реликвий, связанных с Её памятью; с 474 года он находился во Влахернском храме Богоматери в Константинополе. В иконописи изображается, как правило, малиновым, красным. В Русской православной церкви, в память о защите Богородицей христиан, установлен праздник Покрова (1/14 октября). В основу праздника положено предание о явлении Божи-

ей Матери во Влахернском храме в Константинополе в 910 году.

*...голос от Святилища...* Святилище (хейхал), или внутренняя часть Второго Иерусалимского храма, расположенная за притвором, была отделена золотыми двустворчатыми воротами и завесой, висевшей на золотом пруте. В глубине хейхала располагалась Святая Святых (Двир).

*...пока Христос не вознёсся...* На сороковой день после Своего воскресения (Пасхи) Иисус Христос вознёсся во плоти на небо.

### Как Язон приступил к золотому руно

Был близ острова Колкоса некий малый остров, отделённый малой стремниной, на котором золотое руно, как прежде речено, под стражею было. К ней на малых судах и гребью ходили. Придя на ближний берег, Язон входит в лодью, оружие защищённое взяв, и один, с надеждой на победу, быстро гребет и достигает тот малый остров. Когда к земле пристал, тотчас из лодки выскочил и достал из неё приготовленные оружие и вещи, данные ему Медеей для спасения. Вскоре вооружается и с осторожностью к овну златорунному направляется. Медея же, в терзании трепетного сердца и в тревоге, поднимается наверх своего дворца и смотрит вдаль с высокой башни, вниматель-

## По страницам летописного свода Иоанна Грозного

но наблюдая за уходом любимого своего, но с ещё большим вниманием — за схождением его на землю. И как только она увидела его взявшим оружие, представив обречённую готовность к пути, проливает реки слёз, которые являются знаменами любви. И, не сдерживая стенаний во весь голос, рыдая, горько восклицает: «О, друг Язон! Сколькими за тебя мучаюсь переживаниями, сколькими страданиями стеснено моё сердце, потому что боюсь, вдруг ты, ужаснувшись, в страхе мои советы забудешь и отвергнешь данные мною тебе для твоего спасения необходимые наставления. Если не воспользуешься ими, не без причины боюсь, что тогда для тебя, и особенно для меня, наихудшее может случиться. Из-за этого твоих объятий буду лишена. Но богам усердно молюсь, чтобы тебя, вернувшегося во здравии, очи мои снова могли увидеть и твоим возвращением меня порадовать».

### Комментарии

...*близ острова Колкоса некий малый остров...* — один из островов дельты реки Риони (Фасис). Возможное происхождение названия о. Колкос от племени колхов, населявших эту территорию (Κολχίς — Колхида, греч.)

...*гребью ходили...* — в узком смысле слова *гребь* по Ожегову: а)

кормовое или рулевое весло на плоту, барже и т.п.; б) короткое с широкой лопастью весло без уключины. В данном контексте под гребью можно понимать либо примитивный челнок, не имеющий уключин, либо паром, имеющий рулевое весло и предназначенный для переправы через протоку реки.

...*входит в лодью...* — Парусно-весельное морское и речное судно, предназначенное как для гражданских, так и для военных целей. От слова *лодья* произошло совр. *лодка* (малая *лодья*). В одном из вариантов мифа Язон приплыл к полю Ареса вместе со своими спутниками на «Арго».

...*оружие защищённое...* — по мифу Язон заранее натер копье, меч и щит, а так же натерся сам, волшебной мазью, данной Медеей, для защиты от огня, который извергали быки, напавшие на него. По преданию, мазь Медеи была приготовлена из сока растений, выросших на том месте, где пролилась кровь титана Прометея, которого терзал орёл Зевса.

### Из «Как Язон приступил к золотому руну»

С красными лучами восходящей зари и златым солнцем, едва осветившим вершины гор, тайно Язон восстает от ложа вместе с Гераклом и иными. И приходит в палаты царя Оэта, в которой живёт сам царь,

## ИСТОРИЯ

венцом украшенный, и предстоящие ему. Узрев же его, царь, с весёлым лицом принимает и благосклонно расспрашивает о причинах пришествия. Ему же Язон так говорит: прошу тебя, господин царь, поскольку промедление мне отныне очень досадно, если угодно, вашей волею, к златорунному бранному испытанию приступить. Ему же царь речет: «Друг Язон, боюсь твоя юношеская смелость и безрассудство тебя скоро к смерти приведут и мне принесут бесславие из-за гибели твоей. Молюсь о тебе благоговейно, да здрав возвратишься, прежде чем подвергнешься столь великому злу». Ему же Язон говорит: «Благороднейший царь, нет у меня смелости безрассудной, и ты без сомнения, будешь пред всеми неповинен, ведь если — да не будет того — со мной злое случится, принимаю то по своему желанию». Ему же речет царь: «Друг Язон, хотя и хочу тебя отговорить, но помогу тебе, да избежишь многих бед». Так Язон, получив желаемую свободу, препоясался в путь.

### Комментарии

*Язон (Ясон)* — герой древнегреческой мифологии, предводитель аргонавтов, отправившихся на корабле «Арго» в Колхиду (античное государство на чёрноморском побережье Кавказа) за золотым руном. Сын Эсона, свергнутого царя

города-государства Иолка (ныне город Волос на греческом побережье Эгейского моря близ п-ва Магнися). Должен был добыть золотое руно по заданию своего дяди Пелия, захватившего в Иолке власть и желавшего погубить Язона. С помощью покровительствовавших им Геры и Афины, аргонавты достигли Колхиды, где правил царь Оэт (Эет), который согласился отдать золотое руно, если Язон запряжёт в плуг изрыгающих пламя огромных быков, вспашет поле и засеет его зубами дракона. С помощью волшебницы Медеи, дочери царя Оэта, влюбившейся в героя, Язону удалось похитить руно и бежать из Колхиды. Вернувшись в Иолку, Язон с помощью Медеи убил дядю Пелия, но был изгнан из родного города и поселился в Коринфе. По преданию, он попытался бросить Медею и жениться второй раз — на дочери Креонта, царя Коринфа. Но Медея отравила соперницу и, убив своих сыновей от Язона Мермера и Ферета, унеслась прочь на колеснице, запряжённой крылатыми конями. Сам Язон по одной версии покончил жизнь самоубийством, а по другой — погиб в старости, уснув в тени обветшавшего «Арго», который и обрушился на него.

*Как Язон приступил...* — от слова «приступ», «штурм» — последняя решительная атака, предшествующая победе. В данном случае «приступ» Язона к золотому руно должен был

## По страницам летописного свода Иоанна Грозного

стать победным завершением экспедицию аргонавтов в Колхиду.

*...к золотому руно...* — Золотое руно в древнегреческой мифологии — золотая шкура барана, посланного богами для спасения детей царя Афананта Фрикса и Геллы от преследований мачехи. С помощью золотого барана они попытались скрыться в Азии, но по дороге Гелла упала в море, которое с тех пор стало называться Геллеспонтом (совр. Дарданеллы), а Фрикс достиг берегов Колхиды, где принёс барана в жертву Зевсу, а золотую шкуру подарил колхидскому царю. По преданию, в древности золото на Кавказе добывали с помощью бараньей шкуры, погружая её в воду золотоносной реки, а крупинки золота задерживались шерстью, быть может, отсюда и возник миф о золотом руно.

*...тайно Язон восстает от ложа* — согласно мифу, Язон и его соратники провели первую ночь после прибытия в Колхиду на «Арго», стоящем в устье реки Фасис (ныне Риони). Царь Оэт и местное население не знали об их прибытии. Когда утром герой отправился в город Фасис (предположительно, ныне г. Поти), столицу Колхиды, богиня Афина окутала его густым облаком. Только перед дворцом Оэта облако исчезло, и Язон стал видим.

*...вместе с Гераклом и иными...* — после постройки корабля «Арго» Язон призвал к себе на по-

мощь героев со всей Эллады. Был среди них «божественный певец» Орфей, умевший, по преданию, звуками своей кифары сдвигать с места скалы и зачаровывать водные потоки и богатыри-близнецы Кастор и Полидевк, предсказатель Идмон, «быстрокрылые» сыновья Борея — Зет и Калаид. В экспедиции Язона участвовал также и Геракл со своим оруженосцем Гиласом. Кормчим назначили приведённого самой Афиной лучшего мореплавателя Эллады Тиффия, а лоцманом — «дальнозоркого» Ликия. Всего, если верить Аполлодору, аргонавтов было 45, а согласно Диодору (который, в отличие от Аполлодора, не приводит перечень имён) — 54. Сводный список аргонавтов насчитывает 99 имён, однако в четырёх основных списках, известных с античности, совпадают имена всего 29 героев.

*...приходит в палаты царя Оэта...* — внутреннее убранство дворца было изготовлено, по легенде, богом Гефестом. Дворец Оэта, согласно мифу, состоял из нескольких палат (зданий). В самом роскошном жил сам царь, в другом — его сын Абсирт. В остальных же палатах жили дочь Оэта Халкиопа, жена умершего Фрикса, и младшая дочь Оэта Медея, великая волшебница, служительница богини Гекаты.

*... поскольку промедление мне отныне очень досадно...* — Язон торопился не зря: его отец, свергнутый царь Эсон, находился в опасности и

## ИСТОРИЯ

был убит своим братом-узурпатором Пелием ещё до возвращения Язона из путешествия. Убиты были и все родственники Язона.

*...к златорунному бранному испытанию приступить.* — Испытание, которое назначил Язону царь Оэт, заключалось в том, чтобы распахать поле, посвящённое богу войны Аресу железным плугом, в который надо было запрячь ужасных «медноногих», «дышащих огнём» быков и засеять Аресово поле зубами дракона. Из драконьих зубов выросли «закованные в броню воины» и Язон должен был победить их в битве. Только после этого царь Оэт обещал отдать золотое руно Язону.

*...препоясавшись в путь* — «препоясаться» значит не только надеть пояс или перевязь с мечом. Это слово часто использовалось и в переносном смысле, и означало «укрепиться», «приготовиться к битве».

### Из «1-е царствование в Египте»

После кончины Александра царствовал в Азии Антигон, первый царь, а в Сирии, и в Вавилоне, и в Палестине был первым царём Селевк Никатор, который убил Антигона и царствовал в Азии. Антигон же построил город возле озера и реки Драконта, и назвал город именем своим — Антигония. И

победил Антигона Селевк и взял себе Азию всю, и всё богатство, и всё царство Антигона этого. Селевк поручил военачальникам всё управление в Азии: Никомеду и Никанору, родственникам своим, из Дидима, детям брата, и Антиоху, прозванному Сотером, сыну этого Селевка. Этот же Селевк Никатор взял жену из Парфии, звали её Апама; взял он девицу, убив отца её; была же она обручена с военачальником парфянским великим. С этой Апамой было у Селевка дочери две: Апама и Лаодика; и умерла жена Селевка, Апама Парфянская.

### Комментарии

После кончины Александра... — Александр Македонский (20 июля 356? — 10 июня 323 г. до н.э.), македонский царь с 336 до н.э., разгромил Персидское государство и создал империю (Македония, Греция, Малая Азия, Передняя Азия, Египет, Месопотамия, Персия и часть Индии), распавшуюся после его смерти на несколько государств. Власть в этих государствах захватили диадохи («преемники», греч.) — полководцы Александра Македонского.

*...царствовал в Азии...* — в античные времена Азией в узком смысле слова называли территорию полуострова Малая Азия (Asia minor), лежащую напротив Греции.

## По страницам летописного свода Иоанна Грозного

...*Антигон*... — Антигон I Одноглазый (384 до н.э. — 301 до н.э.) — полководец Александра Великого, после его смерти получил в управление часть Малой Азии (Ликию, Памфилию и Великую Фригию). В борьбе с другими диадохами захватил весь Малоазийский полуостров и Сирию, в 306 году до н.э. вместе с сыном Деметрием Полиоркетом принял царский титул. В 301 г. до н.э. погиб в битве при Ипсе (Фригия).

...*Селевк Никатор, который убил Антигона*... — Селевк I Никатор (ок. 358 до н.э. — 281 до н.э.) — полководец Александра Македонского, диадох. После смерти Александра в результате войн с другими диадохами основал государство Селевкидов, включившее часть Малой Азии, Сирию, Финикию, Палестину, Месопотамию, Иран, части Средней Азии и нынешнего Пакистана. В 301 г. до н.э. в битве при Ипсе разбил Антигона, причём последний пал, пронзенный дротиками. В 281 г. до н.э. Селевк был убит сыном другого диадоха, египетского царя Птолемея I — Птолемеем Керавном.

...*возле озера и реки Драконта*... — река Оронт, берущая начало в 30 км к востоку от Бейрута (столица Ливана) и протекающая по территории современных Ливана, Сирии и Турции. Страбон в своём труде «География» сообщает, что первоначально река называлась Тифон (мифическое чудовище,

великан, имеющий человеческую часть туловища до бёдер, змеиное тело вместо ног и сто драконьих голов, испускающих огонь и дым), но была переименована в честь Оронта I (Ерванд I — армянский царь из династии Ервандидов, правивший в 401–344 гг. до н.э.). Под озером Драконт имеется в виду озеро Хомс (Сирия).

...*назвал город именем своим — Антигония*. — Город Антигония в Северной Сирии на реке Оронт, который Антигон I мечтал сделать своей новой столицей. Там этот диадох провёл свои последние годы. Однако после смерти Антигона в 301 г. до н.э. город потерял своё значение и прекратил существование.

...*Никомеду и Никанору, родственникам своим*... — одним из направлений династической политики Селевка I было привлечение родственников к управлению государством, в том числе и племянников Никомеда и Никанора.

*Дидима* — античный город на западном побережье Малой Азии (ныне город Дидим в Турции). Основан примерно в начале I тыс. до н.э. По одной из легенд — родина бога Аполлон. Наряду с Дельфами, Додоной и Кларосом, Дидима был одним из знаменитейших храмовых оракулов Древней Греции.

...*и Антиоху, прозванному Сотером*... — Антиох I Сотер (греч. «Спаситель»; ок. 324 до н.э. — 261 до н.э.) — сын Селевка I, второй царь

## ИСТОРИЯ

государства Селевкидов (281–261 до н.э.). Известен тем, что ещё при жизни отца в 294 до н.э. женился на своей мачехе Стратонике Сирийской. Селевк уступил ему молодую жену, узнав от придворного врача, что причина тяжёлой болезни сына кроется в безнадёжной любви. После свадьбы Селевк I наделил Антиоха титулом царя и дал в управление «внутреннюю Азию» — территорию к востоку от Евфрата.

*...взял жену из Парфии...* — в узком смысле слова Парфия — территория к юго-востоку от Каспийского моря, одна из провинций державы Ахеменидов (Персия), затем входила в состав государства Селевкидов. С 250 до н.э. по 227 г. — Парфянское царство, занимавшее в период наивысшего расцвета земли от Месопотамии до р. Инд.

*...звали её Апама...* — Апама Парфянская (? — не позднее 300 г. до н.э.), первая супруга Селевка I

*С этой Апамой было у Селевка дочери две...* — Кроме двух дочерей, Апамы и Лаодики, у Селевка I были от Апамы два сына: Антиох I Сотер и Ахей (первая половина III века до н.э.)

### Из «О Рождестве Господа нашего Иисуса Христа»

В году 5500-м родился Господь наш Иисус Христос от Девы Марии в городе Вифлееме декабря в 25-й

день, в пятницу, в 7-й час ночи, в 37-й год царствования Августа. Потому воистину великим царём и самым знаменитым Август могущественный был, обладатель всех царств, поскольку в дни его царствования Господь, Царь всех, родился, во времена царствования Ирода. И царствовал Август после Рождества Христова 15 лет, а всех лет царствования его было 52 года. И помогала во всём Саломея, бабка, и жила она в Вифлееме, родственницей была по матери Святой Богородицы Марии Девы, также как Елисавета, жена Захарии. Была же на месте, где они находились, пещера, и было строение красивое. Узнала же Елисавета положение их, и пришла, и принесла им то, что было необходимо.

### Комментарии

*Рождество Христово* — наряду с Пасхой один из главных праздников Православной церкви. Установлен в честь рождения Иисуса Христа. Празднуется 7 января (25 декабря по Юлианскому календарю). Дата 25 декабря впервые указана Секстом Юлием Африканом в его летописи (221 г.). Первые сообщения о появлении отдельного праздника Рождества и праздновании его 25 декабря относятся к середине IV в.

*...Иисуса Христа* — до церковной реформы патриарха Никона (50–60 гг. XVII в.) имя Иисуса писалось

## По страницам летописного свода Иоанна Грозного

и произносилось с одной буквой «и»: «Исус». В результате реформы написание и произношение были изменены на «Иисус» с целью приблизить их к греческому варианту. Написание имени «Исус» с одним «и» осталось неизменным в украинском, белорусском, хорватском, русинском, македонском, сербском и болгарском языках.

*В году 5500-м...* — хронология от «сотворения мира» имеет около 200 разных вариантов, в которых период времени от сотворения мира до Рождества Христова насчитывал от 3483 до 6984 лет. Наибольшее распространение приобрели три так называемые «мировые эры»: александрийская (исходная точка — 5501 (фактически 5493) год до Р. Х.), антиохийская (5969 год до Р. Х.) и более поздняя византийская (5508 год до Р. Х.). Таким образом, в тексте ЛС указана дата рождения Иисуса Христа по александрийской эре.

*...в 37-й год царствования Августа... царствования его было 52 года...* — Октавин Август умер в 14 г. н.э., таким образом, ЛС считает годом начала правления Августа 38 г. до н.э. 17 января 38 г. до н.э. Октавиан Август получил титул императора.

*...помогала во всём Саломея...* — когда Дева Мария почувствовала наступление родов, Иосиф пошёл искать повитуху. Ею была упоминаемая в христианских апокрифах

повивальная бабка Саломея — родственница Богородицы по матери, т.е. из рода царя Давида. По одной версии событий Саломея присутствовала при рождении Иисуса Христа и засвидетельствовала сохранение девственности Богородицы. По утверждению же св. Киприана Карфагенского, Дева Мария «не нуждалась ни в каких услугах со стороны бабки, но Сама была и родительницей...». Он пишет, что рождение Христа произошло до того, как Иосиф привёл повитуху. Образ Саломеи вошёл в иконографию Рождества Христова и народные обычаи, связанные с родами.

*...Елисавета, жена Захарии...* — Праведная Елисавета, мать Иоанна Крестителя и супруга священника Иерусалимского храма Захарии. Согласно апостолу Луке, Елисавета — двоюродная сестра Девы Марии, и также как она, происходила из рода царя Давида, а её муж Захария — из рода Аарона. Дожив до преклонного возраста Елисавета и Захария не имели детей. О рождении сына Иоанна архангел Гавриил предвозвестил Захарии в храме.

*Была же на месте, где они находились, пещера...* — пещера Рождества (Святой Вертеп) находится под амвоном базилики Рождества Христова в Вифлееме. В сохранившихся письменных источниках впервые упомянута около 150 года. О том, что Христос родился в Вифле-

еме, сообщают евангелисты Лука (Лк. 2:4–7) и Матфей (Мф. 2:1–11), однако ни один из них не упоминает пещеру, только Лука косвенно указывает на неё, сообщая, что Богородица «положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице» (Лк. 2:7).

*...было строение красивое...* — красивым строением названа гостиница над пещерой, служившей стойлом для принадлежащего хозяину гостиницы скота (ясли, о которых упоминает ап. Лука — кормушка для скота, куда клали солому или сено). Отсутствие мест в гостинице объясняется тем, что в связи с переписью в ней было большое количество постояльцев, прибывших в Вифлеем со всей Палестины.

### **Царство 11-е Тита, сына Веспасияна, который воцарился в Риме в 5581 год**

После Веспасияна же царствовал сын его Тит три года. Во время жаркое весь день пробыв в пути, был сильно опален солнцем, из-за чего кровь пошла у него из носа, и он сильно занемог. И ещё дышащего в гроб положил его Доментиян, брат его, по повелению жены Тита. Удивительный же был этот Тит — мудрый и красноречивый, и воинственный, и вместе с тем очень кроткий, благодеяниями многими, и целомудрием, и праведностью украшен.

Он ясно всем показал своё сострадание во время гибели Иерусалима, поскольку сильно оплакивал Богом посланное тогда на иудеев наказание. Ещё больше он проливал слёзы, видя горящую огнём божественную церковь, моля Бога дать ему милость и прощение, так как не по его воле это случилось, но из-за богомерзкого иудеев злонравия. Поэтому после гибели Иерусалима тем, кто объявил его победителем и губителем, он сказал, говоря об убийстве, что не сам его сотворил, но должен был послужить и оказать помощь Богом посланному божественному наказанию. Из-за добродетельного милосердия и умного смирения был он знаменит своею премудростью до самой кончины. И столь сильный плач охватил Рим после смерти его, что ещё долгое время вспоминали, и рассуждая о его добродетели плакали на людях и по домам, как будто каждый из них был одержим своими собственными грехами. При нём и у горы Везвинской на западе разошёлся верх, и огонь кипящий вылился так, что сжег лежащую вокруг местность с городами. Видя это, эллины очень удивились и спрашивали у некоторых умных христиан: «Как и откуда вышел огонь из дна земли?» Они же отвечали: «Из приготовленной дьяволу и слугам его, и всем грешникам и нечестивым людям геенны вышел огонь, на целомудрие и разум согрешаю-

## По страницам летописного свода Иоанна Грозного

щим указывая». Об этом и славный наш философ Платон рассказывал в «Федоне»: о жилище и о судьбе душ, что зло жившие, настолько и наказываемы потом в плаче и в огонь палящий кидаемы, в нижнее место, которое находится в глубине земли. Этому тысячи эллинов в то время удивлялись.

### Комментарии

*Тит* — Тит Флавий Веспасиан, римский император (79–81 гг.). Стал первым римским императором, унаследовавшим власть от родного отца. Взял штурмом Иерусалим, при этом разрушив Иерусалимский храм.

*Веспасиан* — Тит Флавий Веспасиан, римский император (69–79 гг.), основатель династии Флавиев, отец императора Тита и его полный тезка. Во время правления императора Нерона командовал римскими войсками, посланными для подавления Иудейского восстания. Расширил границы Римской империи на Британских островах и в Малой Азии. Автор знаменитой фразы «Деньги не пахнут» — по легенде, именно так он ответил сыну Титу, когда тот стал укорять его за введение платы за пользование общественными туалетами в Риме. Веспасиан начал строительство знаменитого амфитеатра Колизей и выгнал из Рима астрологов и гадалок. Умирая, Веспасиан попросил прибли-

женных помочь ему встать на ноги, чтобы встретить смерть в достойной императора позе. Его последними словами были: «Кажется, я становлюсь богом» (по римской традиции императоров после смерти обожествляли).

*5581 год* — 73 г. н.э. ЛС считает время «воцарения» Тита от даты начала соправления Тита и Веспасиана: Тит стал сотрибуном Веспасиана в 71 г. и соцензором — в 73 г.

*...царствовал сын его Тит три года...* — Тит правил с 24 июня 79 года по 13 сентября 81 года, два года и два с половиной месяца. Разночтение могло возникнуть из-за того, что во время написания ЛС новый год на Руси начинался 1 сентября.

*И ещё дышащего в гроб положил его Доментиян, брат его, по повелению жены Тита.* — Тит Флавий Домициан, римский император (81–96 гг.), последний из династии Флавиев. Умный и жестокий правитель. Был убит 18 сентября 96 года во дворце в результате заговора, организованного его придворными. Античные авторы говорят о причастности Домициана к смерти своего брата императора Тита. Светоний и Дион Кассий утверждали, что Домициан организовал против Тита заговор и ещё до наступления смерти старшего брата велел всем покинуть его как мёртвого. Известно, что со своей второй женой Марцией Фурниллой Тит раз-

## ИСТОРИЯ

вёлся в 64 или в 65 году и в момент своей смерти не был женат.

*...видя горящую огнём божественную церковь...* — во время штурма войсками Тита Иерусалима загорелся Второй Иерусалимский храм (70 г.). Данные источников о роли Тита в разрушении Второго Иерусалимского храма разнятся. Согласно свидетельству Иосифа Флавия, Тит намеревался пощадить храм, но его подожгли римские солдаты. В то же время другой источник, предположительно опирающийся на сообщение Тацита, сообщает, что Тит требовал разрушить храм.

*...тем, кто объявил его победителем...* — после взятия Иерусалима Тит чествовался как император по всему Востоку. На отчеканенных азиатскими монетными дворами монетах его имя указывалось с титулом «император». В египетском Мемфисе Тита увенчали диадемой. Определённые силы подталкивали Тита к выступлению против отца-императора Веспасиана. Римский Сенат предложил Титу отдельный триумф в честь победы в Иудейской войне, однако Тит проявил благоразумие и проехал в триумфальном шествии совместно с отцом.

*...оказать помощь Богом посланному божественному наказанию...* — на страницах Талмуда (см. Тосефту — сборник танаических учений) сказано о причинах разрушения Второго храма: «За то,

что возлюбили [иудеи] богатство... и возненавидели друг друга». Падение Иерусалима и разрушение Второго храма стало, прежде всего, результатом междоусобиц среди осаждённых иудеев и прямого кощунства, когда повстанцы входили в Храм с оружием и даже использовали жертвенные хлеба и животных в пищу.

*Из-за добродетельного милосердия и умного смирения был он знаменит своею премудростью до самой кончины.* — Тит был назван римским народом «любовью и утешением человеческого рода» за благотворительность — он активно помогал римлянам во время стихийных бедствий: извержения Везувия (79 г.) и пожара Рима (80 г.). Светоний пишет: «Вспомнив, что за весь день он не совершил ни одного благодеяния, Тит воскликнул: «Друзья, я потерял день!»». При этом некоторые современники всё же считали, что если бы Тит правил дольше, то превратился бы во «второго Нерона». Но, как известно, история не имеет сослагательного наклонения, и Тит остался в европейской истории как самый милосердный римский император, а Моцарт даже написал оперу «Милосердие Тита».

*...горы Везвинской на западе разошёлся верх, и огонь кипящий вылился так, что сжег лежащую вокруг местность с городами...* — «Гора Везвинская» — Везувий, действу-

### По страницам летописного свода Иоанна Грозного

ющий вулкан на юге Италии, примерно в 15 км от Неаполя. Во время правления императора Тита произошло знаменитое извержение Везувия (24 августа 79 г.), когда были уничтожены древнеримские города Помпеи, Геркуланум, Оплонтис и виллы Стабий.

*...философ Платон...* — древнегреческий философ (427–347 до н. э.), родился в Афинах. Ученик Сократа. После смерти Сократа уехал из Афин в Мегару, затем посетил Египет, жил в Южной Италии и на о-ве Сицилия. Вернувшись в Афины, основал философскую школу, получившую название «Академия».

*...рассказывал в «Федоне»...* — «Федон» — один из диалогов Платона. Назван по имени ученика Сократа Федона, присутствовавшего при казни учителя. Диалог содержит попытку Сократа доказать своим молодым ученикам, что его душа переживёт его тело и после смерти будет путешествовать по «прекрасным местам». В диалоге Сократ рассуждает о непозволительности самоубийства и о том, что «существуют и души умерших, и добрым между ними выпадает лучшая доля, а дурным — худшая».

*(Перевод с древнерусского языка и комментарий Вячеслава Маныгина)*